MESSAGER DE TAHITI

Journal Officiel des Établissements français de l'Océanie,

PARAISSANT TOUS LES VENDREDIS A 3 HEURES DU SOIR

TE VEA NO TAHITI.

Matarita 26. — N° 50. Mahana pae 14 titema 1877.

PRIX DE L'ABONNEMENT (payable d'avance):

Un an.....	14 fr.
Six mois.....	8 »
Trois mois.....	4 »

Un numéro : 50 centimes.

Pour les Abonnements et les Annonces, s'adresser

IMPRIMERIE DU GOUVERNEMENT.

PRIX DES ANNONCES (au comptant)

Les 20 premières lignes.....	50 c. la ligne
Au-dessus de 20 lignes.....	35 » id.

Les annonces renouvelées se paient la moitié moins de la première insertion.

SOMMAIRE.

PARTIE OFFICIELLE. — Arrêté sur la grande et la petite voirie (*traduction*). — Cessation de fonctions. — Avis administratifs. — Arrêté de la haute-cour tahitienne.

PARTIE NON OFFICIELLE. — Comité central d'agriculture et de commerce. — Bulletin bibliographique. — Mouvements du port. — Mouvement commercial. — Annonces. — Observations météorologiques.

PARTIE OFFICIELLE

GRANDE ET PETITE VOIRIE.

(Voir le texte français au *Messager de 30 novembre dernier*)

Te mau ea rarahi e te aratia.

O vai, te Atimarara te tomana rahi o te nuu manua, Tomana mono o te mau haapao raa farani i Oceania, te Auvaha o te Repupirita i te mau fenua Tetaite.

I te hio raa i te faaue raa no te 20 no tiuni 1873 e te 21 no tetopa 1876, o tei faahuru ê i te faaue raa i nia nei;

I te hio raa i te faaue raa no te 8 tetopa 1870 no te tutui raa i te aibore;

I te hio raa e e mea tia te haapao i te mau ravea o au no te faaore raa i te marv raa i te mau anavai e te papre ri, ia ore ia tupu mai te vai pae e nia hia i te fenua.

I te hio raa e te ravea no ei mea au no te faanehenehe raa, ia faatasa i te mau ravea no te aia raa i te mau fenua i roto i te oire nei i Papeete;

No te parau a te Orodonata te rave i te ohipa faatere hau i te fenua nei;

Ia faaroo hia te Apoo raa a te Hau,

UA FAATE NA TE FAUTE NEI:

Ete rarahi (papu e te uruvau).

Irava 1. E ore roa e tia i te taata, tei ore i faatia papu hia 'tu te vaere i na hiti o te anavai e taea noa 'tu na metera 40 i te aano mai te hiti ato o taua anavai ra.

Irava 2. E ore roa e tia i te taata te iriti temu e te ota i taua mau raurau, maori ra, ia faatia hia 'tu tona na reira raa e te raatira purumu e te aratiru.

E hapono maitai taua raatira ra, oia ibo, e aore ra to raro a'e iaia, e e ore anei taua ota raa e te vaere raa i ani hia mai ra e rero ei ino no te mau vahi i faatia hia no te papa e te uruvau.

Irava 3. E ore roa, e tia noa'e ta tutui i te aibere e te uruvau, mai te mea e, aore i reua mai tetahi parau faatia tei papai hia e te raatira purumu e te aratiru.

Ua haore roa hia te tutui raa i te aibere i roto i te ore nei i Papeete.

E ore atoa e tia te vaere e te ota raa i te raau i te mau i te aibere, maori ra e, is faatia hia 'tu.

I te vaere e i te tutui raa ra, ia haapao hia ia te mau ravea 'toa e no ia aere ia te aenahi ia tae i nia i te mau fenua e tapiri mai.

Irava 4. O te mau fuahapa raa 'toa i te mau haapao raa i nia nei e faautua hia i te utua ei te 50 e tae noa 'tu i te 200 o te faraani, a tau 'tu ai, mai te mea e, ia ura noa'e tehoe mea ra, te mau utua i faaite hia i te pue raa ture Penale e te mau ino raa e te faufaa 'toa.

Te mau fati femua tei iriti temu e i ei ota i te raau mai te faatia ore hia 'tu ra, e faautua 'toa hia ia e e faatia faahou i taua vahi ra mai te hurui tahito i te tauo raa i te raau, i roto i tehoe tau te faatia hia e te hasava, ehaha ra ia ha hau ato i te pae o te matahiti.

Irava 5. Te taata 'toa o eta hia, mai te parau faatia ore, i roto i te aibere e te mau uru raau, aore i nia i te purumu e te mau i ei vai nei, mai te tipi rarahi, te opahi, te toi, te e te vetahi ato a mau mea mai tei reira te hiti i te rima, e faautua hia ia i te utua 40 farane e e haru hia mai hoi taua mau mea ra.

Te mau aratia.

Irava 6. Ia aua 'nae hia te mau fenua te tapiri mai i nia i te mau atoà e te tauhui i Papeete, na roto i tehoe ana potii haaravaraa, ia 4 metera e e 30 centimetera te teitei (o te ii ra 'io); ta tatai maite hia taua aua ra, e ia parai maite hia i te hiou, e aore ra, ia faatetea hia i te pea.

E ore rê e titau hia tei reira vahi i nia i te fela tei hinaaro i te opani i to ratou mau fenua, na roto i te hoe aua tapero i faatupu hia, e aore ra, te tahi raau ê atu. E faarirn hia tei reira ei aua ani mai, mai te mea ê, ia taea i taua mau raau ra, te tanu hia i nia i na nanai e piti, e e 0 50 centimetera te alesiea te tahi i te tahi, i mele ga e e 30 centimetera te teitei.

Irava 7. Te feia 'toa e faahapa i te irava 6 ra, e faautua hia ia i te utua ei te 10 e tae noa 'tu i te 400 farane. E faatae 'toa te haava raa i te hoe tau no te rave raa i taua mau chipa ra, e na mairi anae taua tau ra, e rave hia ia taua ohipa ra, o te fatu fenua rê te aufau i te taime, e oia te hoi hia 'tu no te rieia.

Irava 8. E ia i te mau mutoi farani, te mutoi, te feia tonea no te mau ohipa puruma e te aratuiru, te te mau ohipa tomite raa, te tiai puruma e te mau tavana mataeinaa, te faitei i te mau fuahapa raa 'toa i te mau haapao raa e teienei faaue raa.

Irava 9. Ua faaore hia na irava 27 e te 28 o te faaue raa no te 20 no tiuni 1863, te irava 1 o te faaue raa no te 8 tetopa 1870 e te irava 1 o te faaue raa no te 21 tetopa 1876.

Irava 10. Te Orodonata, te rave i te ohipa faatere hau i te fenua nei, te ifaaora i aia i te mau ohipa hauta, te tiai haapao hia, i te mau vahi aioa e au ia raua, ei haamana i teie faaue raa, o te faaite hia e tomite hia i te mau vahi aioa e au ra, e faaite hia na rote i te Vea e e nenei hia i roto i te *Pata uni raa parau* a te hau.

Papeete, te 21 no novema 1877.

SERRE.

Na te Atimarara te tomana rahi o te nuu :

Te Orodonata m. te rave i te ohipa faatere hau i te fenua nei,

E. LAFFY.

En vertu d'une décision du Contre-Amiral commandant en chef en date du 29 novembre 1877, M. Bonnet, officier de santé, cessera, à compter du 1er janvier prochain, de faire la visite des officiers et employés malades à domicile.

Ce service sera assuré par les soins du médecin de garde de l'hôpital militaire.

ADMINISTRATION DE L'ORDONNATEUR

AVIS.

L'article 35 de l'arrêté du 21 novembre 1877 sur l'instruction publique portant que des bourses et demi-bourses pourront être accordées aux élèves internes admis dans les écoles publiques, qu'elles n'*auront d'effet que pendant une année* et qu'elles pourront être prorogées, les personnes qui ont eu moyennant pour leurs enfants des concessions de bourses et demi-bourses et qui désirent les faire prorroger, ainsi que celles qui sont dans l'intention d'en demander, devront, avant le 15 décembre courant, déposer au secrétariat de l'Ordonnateur (f. de Directeur de l'Intérieur leurs demandes, accompagnées de l'acte de naissance des enfants.

Te irava 35 no te faaue raa no te 21 no novema 1877 no te mau haapii raa a te Hau o te fenate e, o aorea hia 'tu te te Hau ei tohu mono tau 'toa o te tahua moni taa 'toa o te tahua moni vaahau ei tiraibu no te mau tamari ri e haapaiahi hia i roto i taua mau haapii raa ra; hoe roa iho ra loc matahiti i haapee hia no taua na tahua ra, e tia 'toa ra ia horoa hia 'tu no te tahi atu à mau matahiti, o te feia o tamari to ratou i teienei o teî faatuhaa haere hia e te Hau, a hinaaro ai ratou ia aifuo nu hia 'tu ê a mau mei, o oia 'toa hoi te feia api i hinaaro i te aui mai i taua mau tuhaa ra e tuu mai ia ratou i mua 'e i te 15 no tiemia mai i te pae papa ra parau a te Orodonata, o te rave i te ohipa faatere hau no te fenua nei, i ta ratou mau ani ra mai te apiti atoa mai i te parau fanau ra no ia ratou mau tamari.

Direction d'artillerie.

AVIS AU PUBLIC.

La direction d'artillerie aurait besoin pour le service des transports, pour l'année 1878, des quantités ci-après d'orge et de foin :

Orge.....	25,000 kilogrammes.
Foin sec.....	25,000 id.

Il sera traité de gré à gré pour ces deux fournitures.

Pour les conditions de qualité et de livraison, on pourra s'adresser à la direction d'artillerie, qui se chargera du transport.

MM. les négociants qui désireraient faire des offres pour l'une ou l'autre de ces fournitures sont priés d'adresser leurs propositions, sous pli cacheté, au directeur d'artillerie.

Ces offres seront reçues jusqu'au lundi 24 courant, à 10 heures du matin.

Départ du courrier.

Le brig-goélette *Patoma* est parti samedi dernier 8 décembre pour transporter à San Francisco le courrier mensuel.

DIRECTION DES AFFAIRES INDIGENES

AVIS.

La Direction des affaires indigènes met en adjudication la fourniture du foin pour les chevaux des cavaliers d'escorte pendant l'année 1878 (environ 1,200 kilog. par mois).

Les soumissions, sous plis cachetés, seront reçues à la Direction jusqu'au samedi 15 décembre à 10 heures du matin.

Elles seront ouvertes le même jour à 2 heures de l'après-midi.

3—3

Te faate nei te Fare torea i te pauau tahiti i te taata 'toa i te parau no te hoe raa mai i te matia ea te mau paahorofenua a te mau horo hipo aratui e hope noa'e te matahiti 1878 (e riro 1,200 kilo i te avae hoe).

Te feia i hinaaro ra, e furi hia 'tu ia ta ratou mau parau i te Faro torea mai e ine noa 'tu te mahana mua no 15 no tiemia i te hora 10 i te poipoi.

E ei taua mahana ra i te hora 2 i te tapo ra mahana e ivii hacre hia'i taua mau parau ra.

Archives PF-Messager-14/12/1877

Journal de Tahiti. — Vendredi 14 décembre 1877.

ADMINISTRATION DE LA JUSTICE

HAUTE-COUR TAHITIENNE

Deuxième Session de l'année 1876

Présidence de M. Jouslin de Noray.

Séance du 25 novembre 1876.

N° 627. — Toite 1° le femme Raumati, épouse du sieur Teharura a Tehoiarii, lequel assiste et autorise ladite dame, son épouse, à ester en justice, propriétaire, demeurant à Arue, agissant en son nom et aussi au nom des divers membres de sa famille, comparant en personne, appelante, d'une part;

2° Ta le sieur Daniela a Pauri, agissant, en son nom personnel, propriétaire, demeurant à Faaa, comparant en personne, intimé, ledit appel, d'autre part;

Et 3° la femme Matauiarua a Mauri, épouse du sieur Teamo, lequel assiste et autorise ladite dame en ladite instance et ester en justice, propriétaire, demeurant à Mataiea, intervenant aussi appel, d'autre part, ensemble ou présentant,

Au sujet de la terre Teirieie, sise dans le district d'Hitia.

Vu l'appel interjeté par la femme indigène Raumati, le 22 mai 1876, d'une décision du conseil de district d'Hitia en date du 29 mars même année;

Considérant que les parties ont été requises de faire valoir leurs réclamations, et que lecture a été donnée des articles 41 et 81 de la loi du 30 novembre 1853 et du jugement de jugé;

Considérant que les témoins, relativement au préliminaire dans la chambre leur est destinée, ont tous été entendus successivement et dans les termes de la loi;

Considérant que cet appel est régulier en la forme et n'a pas été fait dans les délais de la loi;

Le cour,

Oui les parties en leurs dires et moyens respectifs;

Oui la partie intervenante;

Le ministère public entendu en ses conclusions;

Après en avoir délibéré conformément à l'ordonnance de S. M. la Reine Pomare en date du 24 décembre 1874;

Statuant tant sur l'appel interjeté par la femme Raumati, femme Teharura a Tehoiarii, la date du 22 mai dernier, ainsi que cela résulte de l'acte d'appel versé au dossier, contre un jugement du conseil du district d'Hitia en date du 30 mars 1876, que sur l'intervention faite par la femme Matauiarua a Mauri;

En la forme :

Considérant qu'aux termes de la loi du 28 mars 1866, article 3, l'appel fait contre un jugement d'un conseil de district ne peut pas être reçu dans les vingt jours qui suivent la date de ce jugement et trente jours après l'expédition de ce délai;

Considérant que le délai total pour interjeter appel est donc de cinquante jours après la date du jugement;

Qu'en l'espèce le jugement frappé d'appel porte la date du 13 mars, et l'acte d'appel celle du 22 mai;

Qu'il est donc évident que cela est dans le délai légal de cinquante-trois jours;

Par ces motifs,

Déclare ledit appel non recevable;

Renvoie les parties à se pourvoir à fin d'homologation de ladite décision;

Ordonne la confiscation de l'amende;

Condamne l'appelante aux dépens de première instance et d'appel.

Présidence de M. Jouslin de Noray.

Séance du 25 novembre 1877.

N° 627. — Toite 1° la femme Raumati, épouse du sieur Teharura a Tehoiarii, lequel assiste et autorise ladite dame, son épouse, à ester en justice, propriétaire, demeurant à Arue, agissant en son nom et aussi au nom des divers membres de sa famille, comparant en personne, appelante, d'une part;

2° Ta le sieur Daniela a Pauri, agissant, en son nom personnel, propriétaire, demeurant à Faaa, comparant en personne, intimé, ledit appel, d'autre part;

Et 3° la femme Matauiarua a Mauri, épouse du sieur Teamo, lequel assiste et autorise ladite dame en ladite instance et ester en justice, propriétaire, demeurant à Mataiea, intervenant aussi appel, d'autre part, ensemble ou présentant,

Au sujet de la terre Teirieie, sise dans le district d'Hitia.

Vu l'appel interjeté par la femme indigène Raumati, le 22 mai 1876, d'une décision du conseil de district d'Hitia en date du 29 mars même année;

Considérant que les parties ont été requises de faire valoir leurs réclamations, et que lecture a été donnée des articles 41 et 81 de la loi du 30 novembre 1853 et du jugement de jugé;

Considérant que les témoins, relativement au préliminaire dans la chambre leur est destinée, ont tous été entendus successivement et dans les termes de la loi;

Considérant que cet appel est régulier en la forme et n'a pas été fait dans les délais de la loi;

Le cour,

Oui les parties en leurs dires et moyens respectifs;

Oui la partie intervenante;

Le ministère public entendu en ses conclusions;

Après en avoir délibéré conformément à l'ordonnance de S. M. la Reine Pomare en date du 24 décembre 1874;

Statuant tant sur l'appel interjeté par la femme Raumati, femme Teharura a Tehoiarii, la date du 22 mai dernier, ainsi que cela résulte de l'acte d'appel versé au dossier, contre un jugement du conseil du district d'Hitia en date du 30 mars 1876, que sur l'intervention faite par la femme Matauiarua a Mauri;

En la forme :

Considérant qu'aux termes de la loi du 28 mars 1866, article 3, l'appel fait contre un jugement d'un conseil de district ne peut pas être reçu dans les vingt jours qui suivent la date de ce jugement et trente jours après l'expédition de ce délai;

Considérant que le délai total pour interjeter appel est donc de cinquante jours après la date du jugement;

Qu'en l'espèce le jugement frappé d'appel porte la date du 13 mars, et l'acte d'appel celle du 22 mai;

Qu'il est donc évident que cela est dans le délai légal de cinquante-trois jours;

Par ces motifs,

Déclare ledit appel non recevable;

Renvoie les parties à se pourvoir à fin d'homologation de ladite décision;

Ordonne la confiscation de l'amende;

Condamne l'appelante aux dépens de première instance et d'appel.

Présidence de M. Jouslin de Noray.

Séance du 25 novembre 1876.

N° 627. — Toite 1° le femme Raumati, épouse du sieur Teharura a Tehoiarii, lequel assiste et autorise ladite dame, son épouse, à ester en justice, propriétaire, demeurant à Arue, agissant en son nom et aussi au nom des divers membres de sa famille, comparant en personne, appelante, d'une part;

2° Ta le sieur Daniela a Pauri, agissant, en son nom personnel, propriétaire, demeurant à Faaa, comparant en personne, intimé, ledit appel, d'autre part;

Et 3° la femme Matauiarua a Mauri, épouse du sieur Teamo, lequel assiste et autorise ladite dame en ladite instance et ester en justice, propriétaire, demeurant à Mataiea, intervenant aussi appel, d'autre part, ensemble ou présentant,

Au sujet de la terre Teirieie, sise dans le district d'Hitia.

Vu l'appel interjeté par la femme indigène Raumati, le 22 mai 1876, d'une décision du conseil de district d'Hitia en date du 29 mars même année;

Considérant que les parties ont été requises de faire valoir leurs réclamations, et que lecture a été donnée des articles 41 et 81 de la loi du 30 novembre 1853 et du jugement de jugé;

Considérant que les témoins, relativement au préliminaire dans la chambre leur est destinée, ont tous été entendus successivement et dans les termes de la loi;

Considérant que cet appel est régulier en la forme et n'a pas été fait dans les délais de la loi;

Le cour,

Oui les parties en leurs dires et moyens respectifs;

Oui la partie intervenante;

Le ministère public entendu en ses conclusions;

Après en avoir délibéré conformément à l'ordonnance de S. M. la Reine Pomare en date du 24 décembre 1874;

Statuant tant sur l'appel interjeté par la femme Raumati, femme Teharura a Tehoiarii, la date du 22 mai dernier, ainsi que cela résulte de l'acte d'appel versé au dossier, contre un jugement du conseil du district d'Hitia en date du 30 mars 1876, que sur l'intervention faite par la femme Matauiarua a Mauri;

En la forme :

Considérant qu'aux termes de la loi du 28 mars 1866, article 3, l'appel fait contre un jugement d'un conseil de district ne peut pas être reçu dans les vingt jours qui suivent la date de ce jugement et trente jours après l'expédition de ce délai;

Considérant que le délai total pour interjeter appel est donc de cinquante jours après la date du jugement;

Qu'en l'espèce le jugement frappé d'appel porte la date du 13 mars, et l'acte d'appel celle du 22 mai;

Qu'il est donc évident que cela est dans le délai légal de cinquante-trois jours;

Par ces motifs,

Déclare ledit appel non recevable;

Renvoie les parties à se pourvoir à fin d'homologation de ladite décision;

Ordonne la confiscation de l'amende;

Condamne l'appelante aux dépens de première instance et d'appel.

PARTIE NON OFFICIELLE

COMITÉ D'AGRICULTURE ET DE COMMERCE DE TAHITI

Rapport.

Séance du 10 octobre 1877.

PRÉSIDENCE DE M. CHASSAIGNE.

Le président donne lecture d'une lettre de l'Amiral commandant en chef qui demande s'il est de notre avis « dirait pas de limiter, en fait de boissons, la consommation des Tuamotu et des Marquises, et même des « districts de Tahiti, à des boissons « non fermentées qu'on pourrait recevoir de la colonie d'Amérique, telles « que rhum ou tafia, vin et bière. »

La discussion étant ouverte sur cette question :

Afaitaoto demande l'application aux indigènes de la loi métropolitaine sur l'ivresse publique. Il est d'avis d'augmenter le prix des licences et d'exiger une bonne police.

M. Longuemarine pense que pour le maintien des patentes à un taux élevé, afin que le nombre restreint des débits de boissons permanent une exacte et constante surveillance. Il demandait aussi à mettre les indigènes, Chinoises, etc., sous le régime de la loi du 23 janvier 1873 sur l'ivresse publique. Il reconnaît la nécessité de rétablir la commandite et l'adjudication des liquides instituée par l'arrêté du 5 septembre 1856, abrogé par celui du 15 mai 1862.

M. Longuemarine fils est pour la liberté entière de vendre des alcools, car plus on prendra de mesures coercitives et plus les contrebandiers vendront cher et mauvais. La police dans les districts ne pourra jamais empêcher d'autre ennemis de la vente des liquides. L'application aux indigènes de la législation française serait le meilleur moyen de punir l'ivresse.

M. Martin réclame pour les actifs la liberté absolue, pour les autres, le gouvernement qui veut que nous le comprenons. Il veut une position régulière pour les rentes en contribuant à voir que la loi française soit appliquée aux indigènes la loi française sur l'ivresse publique. Il conclut en demandant une augmentation de droits sur toute espèce de patentes à base alcoolique.

M. Marlow est pour la liberté de vendre des boissons aux indigènes comme aux blancs, à l'exception toutefois des immigrants. Il sollicite l'application des lois en vigueur contre les personnes reconnues coupables d'avoir vendu des boissons fermentées ou mutaiaies, et la mise des indigènes sous le régime de la loi de 1873 sur l'ivresse publique.

M. Pomare se prononce d'augmenter le prix des licences et d'établir une police efficace. Il croit que l'application aux indigènes de la loi de 1873 ne serait guère un bon résultat.

M. Sourry dit que les restrictions apportées à commerce des liquides alcooliques n'ont jamais favorisé que la fraude. Il demande la liberté absolue. Il est pour la liberté entière de consommation, de commerce, de transit, ou sortie, et en toute localité.

M. Brander est d'avis que pour empêcher dans les les Tuamotu la vente de boissons fermentées, il faut donner liberté de vendre des liquides et tous alcools. Il demande une pénalité sévère contre les individus trouvés ivres sur la voie publique.

M. Chassaignée demande qu'on permette aux habitants des Tuamotu d'acheter alcools, rhums et tafia, etc. Par cette liberté, on évitera de les tenter et de les mettre en présence dans l'obligation de satisfaire à leur passion en consommant comme boissons la mixagne de Rally, l'eau-de-vie de la vendue, l'eau de Cologne, etc. Il serait bon de laisser aux détenteurs des districts de Tahiti la liberté de vendre alcools et rhums, d'appliquer les indigènes sous la loi sur l'ivresse publique. Il y a lieu de restreindre la consommation permente d'inscription des boissons dans les districts.

Le comité procède ainsi qu'il suit à la formule générale des opinions individuelles exprimées ci-dessus :

1° Rétablir la commission de surveillance instituée par arrêté du 9 septembre 1856 et appliquer la loi du 4 mars 1868 sur les fraudes et falsifications des denrées et boissons.

Adopté à l'unanimité.

2° Y a-t-il lieu d'appliquer aux indigènes de Protectorat et des îles placées sous la souveraineté de la France, ainsi qu'aux Océaniens étrangers et assimilés (à l'exception des immigrants, rejés par des arrêtés spéciaux), la loi du 23 janvier 1873 sur l'ivresse publique, et de rapporter les dispositions similaires de l'arrêté local du 1er janvier 1866 sur la police des boissons?

Vendredi 14 décembre 1877.

« voir de la cuite d'Amérique, telles « que rhum ou tafia, vin et bière. »

La discussion étant ouverte sur cette question :

Afaitaoto demande l'application aux indigènes de la loi métropolitaine sur l'ivresse publique. Il est d'avis d'augmenter le prix des licences et d'exiger une bonne police.

M. Longuemarine pense que pour le maintien des patentes à un taux élevé, afin que le nombre restreint des débits de boissons permanent une exacte et constante surveillance. Il demandait aussi à mettre les indigènes, Chinoises, etc., sous le régime de la loi du 23 janvier 1873 sur l'ivresse publique. Il reconnaît la nécessité de rétablir la commandite et l'adjudication des liquides instituée par l'arrêté du 5 septembre 1856, abrogé par celui du 15 mai 1862.

M. Longuemarine fils est pour la liberté entière de vendre des alcools, car plus on prendra de mesures coercitives et plus les contrebandiers vendront cher et mauvais. La police dans les districts ne pourra jamais empêcher d'autre ennemis de la vente des liquides. L'application aux indigènes de la législation française serait le meilleur moyen de punir l'ivresse.

M. Martin réclame pour les actifs la liberté absolue, pour les autres, le gouvernement qui veut que nous le comprenons. Il veut une position régulière pour les rentes en contribuant à voir que la loi française soit appliquée aux indigènes la loi française sur l'ivresse publique. Il conclut en demandant une augmentation de droits sur toute espèce de patentes à base alcoolique.

M. Marlow est pour la liberté de vendre des boissons aux indigènes comme aux blancs, à l'exception toutefois des immigrants. Il sollicite l'application des lois en vigueur contre les personnes reconnues coupables d'avoir vendu des boissons fermentées ou mutaiaies, et la mise des indigènes sous le régime de la loi de 1873 sur l'ivresse publique.

M. Pomare se prononce d'augmenter le prix des licences et d'établir une police efficace. Il croit que l'application aux indigènes de la loi de 1873 ne serait guère un bon résultat.

M. Sourry dit que les restrictions apportées à commerce des liquides alcooliques n'ont jamais favorisé que la fraude. Il demande la liberté absolue. Il est pour la liberté entière de consommation, de commerce, de transit, ou sortie, et en toute localité.

M. Brander est d'avis que pour empêcher dans les les Tuamotu la vente de boissons fermentées, il faut donner liberté de vendre des liquides et tous alcools. Il demande une pénalité sévère contre les individus trouvés ivres sur la voie publique.

M. Chassaignée demande qu'on permette aux habitants des Tuamotu d'acheter alcools, rhums et tafia, etc. Par cette liberté, on évitera de les tenter et de les mettre en présence dans l'obligation de satisfaire à leur passion en consommant comme boissons la mixagne de Rally, l'eau-de-vie de la vendue, l'eau de Cologne, etc. Il serait bon de laisser aux détenteurs des districts de Tahiti la liberté de vendre alcools et rhums, d'appliquer les indigènes sous la loi sur l'ivresse publique. Il y a lieu de restreindre la consommation permente d'inscription des boissons dans les districts.

Le comité procède ainsi qu'il suit à la formule générale des opinions individuelles exprimées ci-dessus :

1° Rétablir la commission de surveillance instituée par arrêté du 9 septembre 1856 et appliquer la loi du 4 mars 1868 sur les fraudes et falsifications des denrées et boissons.

Adopté à l'unanimité.

2° Y a-t-il lieu d'appliquer aux indigènes de Protectorat et des îles placées sous la souveraineté de la France, ainsi qu'aux Océaniens étrangers et assimilés (à l'exception des immigrants, rejés par des arrêtés spéciaux), la loi du 23 janvier 1873 sur l'ivresse publique, et de rapporter les dispositions similaires de l'arrêté local du 1er janvier 1866 sur la police des boissons?

« Marlie; mai ia ava, te tafia, te uaina « e te pia ? »

E ia hamani hia te imi rau parau i nia i teie ui rau :

Ua ani mai *Afaitaoto* e ia haamaha hia i nia i te Tahiti nei te ture farani ia te taero ava i te vahi taata. Ua mau atoa oia e e mea ia ia haruhi ia te taero ia te parau hoi ia ia hoo rua, e e titau hoi e ia hapoa mai. Ua hiu mai oia ia ia ia hoo rua ra.

Ua titau mai *M. Longuemarine* vau ia te ia haamu hia te taero ia te mau no te ti mau parau faatia no te hoo rau, no te iti atu ra hoi ia te taero ia te hoo rau ra. Ua ani hoi oia e e mau matitai rau mai te taiutaa ura. Ua titau atoa oia e ia tau hia te taero ia te Tuamotu, te Oceania, etc., i taero a'i i te mana e i te taero no te ti farani ia te hoo i te taero ava i te vahi taata. Ua manao oia e e mau ana te tuhaa ia te tomite hapoa ava hoi faatia hia e te faiaa rau no te ti hetapa i te ti no farani hia i te 15 ia mai te 1866.

Ua tao mai *M. Longuemarine tamaiti* e, ia vahi taata ra te hoo rau ra i te ava e ia i, uana noa ia te ia te mau ravao e tau hia, e ia ia ia atoa ia te hoo ra hoi i te rahi rau, i te hoo rau i te ava iuo e no te mau rahi hoi. E ore e tia noa i te hoo rau i te ravao i te mau mahanaa ra i te hoo rau i te hoo haeraa i te ava. Te faaii ra i te hoo farani i nia i te Tahiti nei i te taero i te ravao iuru ai i te hoo haeraa rau i te taero ava.

Ua titau mai *M. Martin* e ia vai tiuna nou te taata tahiti mai te pupuu i te ti. I te ia ia ra i te ti i te ia ia ra i mai mai oia i te hoe utua uana no te hoo hamu ma e te afu hamu ma hoi i te ava. E mea au i tona maiaau ia tauia hia te taero farani i te ti hoo rau i te hoo haeraa i te ava. Te faaii ra i te hoo farani i nia i te Tahiti nei i te taero i te ravao iuru ai i te hoo haeraa rau i te taero ava.

Ua titau mai *M. Marlow* e ia vai tiuna nou te taata tahiti mai te pupuu i te ti. I te ia ia ra i te ti i te ia ia ra i mai mai oia i te hoe utua uana no te hoo hamu ma e te afu hamu ma hoi i te ava. E mea au i tona maiaau ia tauia hia te taero farani i te ti hoo rau i te hoo haeraa i te ava. Te faaii ra i te hoo farani i nia i te Tahiti nei i te taero i te ravao iuru ai i te hoo haeraa rau i te taero ava.

Ua titau mai *M. Pomare* e ia ia faatahi hia te moni no te mau parau faatia, e ia faatia hoi ia te hoo rau ra iuiu noa ia te taero ia te hoo rau ra. Ua titau hoi oia e ia hapoa mai ia te hoo rau ra.

Ua parau mai *M. Sourry* e, o te haavare, te faatiai e te tahuna ' ' ' ' te ti ' ' ' '

Quelques Européens qui se trouvaient à Papeete ont accepté les offres de service faites par le Gouverneur, et ont été chargés de transmettre les dépêches à Papeete et à Tahiti.

Le 7 juin vers les 11 heures du matin, Papeete d'abord, puis Tahiti, ont été informés de la prise de possession des Marquises par le Gouverneur.

Le 7 juin vers les 11 heures du matin, Papeete d'abord, puis Tahiti, ont été informés de la prise de possession des Marquises par le Gouverneur.

Oui ? Non ? Oui ? Non ? Oui.

Le Gouverneur a-t-il tiré des pétards dans les districts ?

1,000 francs : 3 coups.
1,200 francs : 1 coup.
2,000 francs : 3 coups.
4,000 francs : 4 coups.

Le 7 à

Pomare, 50 barils clous, 6 feuilles de zinc, 4 ancres, 3 colis cordages, 1 ancre, 1 boîte de lin, 2 barils pointes, W. Keane consignataire.

Rio-Janeiro — Brig-goël *Palmira*, de 223 ton., cap. Bérude, arr. à San Francisco, 1 mois 1/2 — Mr Ballier armateur et chargeur : 12,205 kilos farine, 3,279 kilos fromage, 2,140 kilos lard. — Pour consignataire : — Landron chargeur : 1 barrique numérique. J. Pomare, consignataire. — Pomare chargeur : 19 caisses et 1 barrique conserves, Schroder et Cie, consignataires. — Pomare chargeur : 1 boîte numérique, Lazard frères, consignataires. — Steeples chargeur : 1 boîte numérique, J. Pomare, consignataire. — Bernain commerciale de l'Océanie chargeur : 5,201 kilos biscuits, J. Pomare, consignataire. — Dester chargeur et consignataire : 1,000 kilos farine. — Vidal chargeur et consignataire : 5,716 kilos farine. — Wilkens chargeur : 5,323 kilos farine, Wilkens consignataire. — J. Doyd chargeur : 5,000 kilos farine, J. Pomare consignataire.

Décembre — Goël *Clémence*, de 48 ton., cap. Teruau a Makiki, all. à Kaskuro. — Société commerciale de l'Océanie chargeur et chargeur : 100 matelas-nattes, 50 couques biscuits, 50 nattes ris, 1 mètre cube bois de construction, 1,050 kilos ignames, 4 colses marchandises diverses, divers consignataires.

M. Demoulde, M. et Mme Thomas, M. et Mme Lamotte adressent leurs sincères remerciements aux nombreux amis et connaissances qui ont bien voulu leur prêter leur concours sympathique en assistant au dernier et douloureux devoir rendu à leur regrettée épouse, fille et nièce... Mme **Sophie-Anne Descendre.**

ANNONCES

FAILLITE A.-L. GILLET.

Les créanciers de cette faillite sont convoqués pour le 22 décembre 1877, à 2 heures de relevée, pour délibérer sur la formation du concordat.

La réunion aura lieu au palais de justice de Papeete, cabinet du juge-commissaire. 323-2-2

JOUETS D'ENFANTS ! ! ! — **CHRISTMAS TOYS ! ! !**

Une grande quantité de jouets d'enfants vient d'être reçue d'Europe par la *Palmira*. En vente chez

W. F. WALLEN,
Quai du Commerce. 314

Just arrived from Europe, ex *Palmira*, a large quantity of Toys.

W. F. WALLEN,
Commercial Wharf.

A VENDRE OU A LOUER

UN FONDS DE RESTAURATEUR AVEC SON MATÉRIEL.

S'adresser à M. CHARLES BOUVIER, rue des Remparts.

A VENDRE OU A LOUER

L'Hôtel de l'Arsenal, situé quai de l'Arsenal.

S'adresser à PAPITONE ARTIGUE.

Le soussigné prie les personnes qui lui doivent de régler leurs comptes avant le 1er janvier prochain, si elles veulent éviter d'être poursuivies selon la rigueur des lois.

Afaïse (Punaauia), le 7 décembre 1877.

A. SALVAN.

314-4-2

L'indigène Teïnaone a Manuvaïka, demeurant à Punaauia, est dans l'intention de faire inscrire en son nom la terre Afaïtia, située dans le district de Paea, quartier de Marae, et qui s'est affaissée à son père, décédé, par un arrêté de la haute-cour tahitienne en date du 13 mars 1857. 333

L'indigène Tavita a Papauru, demeurant, à Paea, demande à faire inscrire en son nom les terres Parétiati, Parua, Haharo et Oli, situé dans le sous-district de Hamoa, district de Paea. 325

La femme Revatua a Tiroa, veuve Teritihaa, demeurant à Papara, demande à faire inscrire en son nom la terre Tupaitaïtui, située dans le sous-district de Moopuaïtai, district de Papara. 327

La femme Revatua a Tiroa, veuve Teritihaa, demeurant à Papara, demande à faire inscrire en son nom la moitié des terres Tehapuatamaïti et Teïnor, avec la vallée Teïnor, situé dans le sous-district de Ferrerii, district de Papara. 328

L'indigène Mateoa a Ferrii, demeurant à Papara, demande à faire inscrire en son nom les terres Oüra, Urupahé, Maruaïes et la moitié Tagera Faraïro, situé dans le sous-district de Moopuaïtai, district de Papara. 329

La femme Teohipa a Temarii, demeurant à Pare, demande à faire inscrire en son nom les terres Aufenua, Faraïha, Oura et Vairua, situés dans le sous-district de Pirae, district de Pare. 331

La femme Meerau a Mehau, demeurant à Paea, est dans l'intention de faire inscrire en son nom la terre Maona, situé dans le district de Punaauia, et enregistrée au nom de sa sœur Vahiehau a Pohoriro, décédée.

Te faaite atu nei teï papai i hia te toa i vare ei i te taata ino e te taruhu ta ratou iana ra e e aifaa nui mai i te ratou mau taraba i nuu i te mauna mutamoa no tenaare i mua nei, ia ore ratou ia faautia ba mai teï te pae ahoa o te fare.

Afaise (Punaauia), te 7 no Hiema 1877.

A. TAHAVA.

Te opua nei te taata ra o Teïnaone a Manuvaïka, i te i Punaauia, i te tomite i tona iino i te fenua ra o Afaïta, te vai i te matauraa ra i Paea, i te pauae i Marae, e tei ho'ro hia na te metia tane, teï roha aenei, e te hoe faitea raa o te hanavaïra rahi tahiti no te mahana 13 no mati 1857.

Te aui mai nei te taata ra o Tavita a Papauru, e tia i Paea, i te tomite i tona iino i te mau fenua ra o Parétiati, Paruo, Haharo e Oli, te vai i te matauraa ra i Hamoa, i te matauraa ra i Paea.

Te aui mai nei te taata ra o Revatua a Tiroa, te i vai a Teritihaa, e tia i Papara, i te tomite i tona iino i te fenua ra o Tupaitaïtui, te vai i te matauraa ra i te Moopuaïtaï, i te matauraa ra i Papara.

Te aui mai nei te taata ra o Revatua a Tiroa, ota te iyi Teritihaa, e tia i Papara, i te tomite i tona iino i te afa tia no ma fenua ra o Tehapuatamaïti e Teïnor, te vai i te fenua ra o Urane, te vai i te matauraa iti ra i Paserii, i te matauraa ra i Papara.

Te aui mai nei te taata ra o Mateoa a Faarii, e tia i Papara, i te tomite i tona iino i te mau fenua ra o Oüra, Urupahe, Maruaïes e te mau ra o Faaroro, te vai i te matauraa iti ra i Moopuaïtaï, i te matauraa ra i Papara.

Te aui mai nei te vahine ra o Teohipa a Temarii, e tia i Pare, e tomite i tona iino i te mau fenua ra o Aufenua, Faraïha, Oura e Vairua, te tai i te matauraa iti ra i Pirae, i te matauraa ra i Pare.

Te opua nei te vahine ra o Meerau a Mehau, e tia i Paea, i te tomite i tona iino i te fenua ra o Maona, te vai i te matauraa ra i Punaauia, i te i tomite hia e te taata, i pohe aenei, e Vahinehau a Pohoriro.

Te aui mai nei te taata Teïtehopa, demeurant à Teavaro, demande à faire inscrire en son nom les terres Faratumu, Otiâpapa, Taruru, Teravaïpuna, Apuna, et les vallées Moorô, Tearaute, Uveresiri, Moueveur et Vahitio, situés dans le sous-district de Teïtahoora à Ahuru, district de Teahoro-Teavaro, île Moorea. 318

L'indigène Tuiehua a Teahu, demeurant à Afareaitu, est dans l'intention de faire inscrire en son nom la terre Paoa, situé dans le sous-district de Hivo, district d'Afareaitu; adjugée à sa sœur Ahutu a Teahu, décédée, par un jugement de la haute-cour en 1869, arrêt 269. 330

La femme Haro Manahiti a Tiarsat, demeurant à Papenoo, est dans l'intention de vendre au sieur Teoroa a Punahoa la terre Orohena, située dans le district d'Arue, et enregistrée, au nom de Afrima Hiapo a Punaauia, sous le n° 161, folio 123. 332

Te fenua Tetupaia a Taatehope, demeurant à Teavaro, demande à faire inscrire en son nom les terres Faratumu, Otiâpapa, Taruru, Teravaïpuna, Apuna, et les vallées Moorô, Tearaute, Uveresiri, Moueveur et Vahitio, situés dans le sous-district de Teïtahoora à Ahuru, district de Teahoro-Teavaro, île Moorea. 318

Te opua nei te taata ra o Tuiehua a Teahu, e tia i Afareaitu, i te tomite i tona iino i te fenua ra o Paoa, te vai i te matauraa iti ra o Hivo, i te matauraa ra i Afareaitu; horoa hia e te hoe faitea raa a te hanavaïra rahi i te hanavaïra no te taahiraa, i pohe ameï, o Ahutu a Teahu, ihoa ra 1869.

Te opua nei te vahine ra o Haro Manahiti a Tiarsat, e tia i Papenoo, i te hoo atu na te taata ra na Teoroa a Punahoa i te fenua ra o Orohena, te vai i te matauraa ra o Arue, e tomite hia i te iino o Afrima Hiapo a Punaauia i te aamono 161, api 123.

DEMANDES DE NATURALISATION

L'Océanien Rura, demeurant à Teahaora, île Moorea, né à Mangia, et arrivé à Tahiti en 1866, demande à se faire naturaliser sujet du Protectorat. 326-1

L'Océanien Paré a Marahau, demeurant à Tautira, île Moorea, né à Raiatea en 1844, et arrivé à Tahiti en février 1874, demande à se faire naturaliser sujet du Protectorat. 325-1

L'Océanienne Mary a Tihaiti, demeurant à Teahaora, née à Arorai (îles Gilbert), et arrivée à Tahiti en 1870, demande à se faire naturaliser sujette du Protectorat. 325-3-1

L'Océanienne Paia a Fenua-pelo, demeurant à Papeete, née à Tahaa en 1856, et arrivée à Tahiti en 1873, demande à se faire naturaliser sujette du Protectorat. 327-1

L'Océanien Aritiria a Mai, demeurant à Papeete, né à Borabora en 1844, et arrivé à Tahiti en 1870, demande à se faire naturaliser sujet du Protectorat. 328-3-1

L'Océanienne Tapu a Ta-koita, demeurant à Papeteï, née à Raroïenga en 1855, et arrivée à Tahiti en 1872, demande à se faire naturaliser sujette du Protectorat. 329-3-1

L'Océanien Tate a Puhia, demeurant à Papeteï, né à Huahine en 1835, et arrivé à Tahiti en 1872, demande à se faire naturaliser sujet du Protectorat. 329-3-1

L'Océanien Faatenai a Pi-hanie, demeurant à Papeteï, né à Raiatea en 1844, et arrivé à Tahiti en 1873, demande à se faire naturaliser sujet du Protectorat. 314-1

L'Océanien Tu a Tere, de-meurant à Pupuari, né à Raiatea, et arrivé à Tahiti en 1871, demande à se faire naturaliser sujet du Protectorat. 314-3-2

La femme Puhetia a Maurua, demeurant à Papeteï, née à Raga, et arrivée à Tahiti en 1869, demande à se faire naturaliser sujette du Protectorat. 318-3-2

Te aui mai nei te taata ra o Tetupaia a Taatehope, e tia i Teavaro, i te tomite i tona iino i te mau fenua ra o Faratumu, Otiâpapa, Taruru, Teravaïpuna, Apuna, e te mau vahi ra o Moorô, Tearaute, Uveresiri, Moueveur e Vahitio, te vai i te matauraa iti ra i Teïtahoora a Ahuru, district de Teahoro-Teavaro, i te Moorea. 318

Te opua nei te taata ra o Tuiehua a Teahu, e tia i Afareaitu, i te tomite i tona iino i te fenua ra o Paoa, te vai i te matauraa iti ra o Hivo, i te matauraa ra i Afareaitu; horoa hia e te hoe faitea raa a te hanavaïra rahi i te hanavaïra no te taahiraa, i pohe ameï, o Ahutu a Teahu, ihoa ra 1869.

Te opua nei te vahine ra o Haro Manahiti a Tiarsat, e tia i Papenoo, i te hoo atu na te taata ra na Teoroa a Punahoa i te fenua ra o Orohena, te vai i te matauraa ra o Arue, e tomite hia i te iino o Afrima Hiapo a Punaauia i te aamono 161, api 123.

DEMANDES DE NATURALISATION

L'Océanien Rura, demeurant à Teahaora, île Moorea, né à Mangia, et arrivé à Tahiti en 1866, demande à se faire naturaliser sujet du Protectorat.

L'Océanien Paré a Marahau, demeurant à Tautira, île Moorea, né à Raiatea en 1844, et arrivé à Tahiti en février 1874, demande à se faire naturaliser sujet du Protectorat.

L'Océanienne Mary a Tihaiti, demeurant à Teahaora, née à Arorai (îles Gilbert), et arrivée à Tahiti en 1870, demande à se faire naturaliser sujette du Protectorat.

L'Océanienne Paia a Fenua-pelo, demeurant à Papeteï, née à Tahaa en 1856, et arrivée à Tahiti en 1873, demande à se faire naturaliser sujette du Protectorat.

L'Océanien Aritiria a Mai, demeurant à Papeteï, né à Borabora en 1844, et arrivé à Tahiti en 1870, demande à se faire naturaliser sujet du Protectorat.

L'Océanienne Tapu a Ta-koita, demeurant à Papeteï, née à Raroïenga en 1855, et arrivée à Tahiti en 1872, demande à se faire naturaliser sujette du Protectorat.

L'Océanien Tate a Puhia, demeurant à Papeteï, né à Huahine en 1835, et arrivé à Tahiti en 1872, demande à se faire naturaliser sujet du Protectorat.

L'Océanien Faatenai a Pi-hanie, demeurant à Papeteï, né à Raiatea en 1844, et arrivé à Tahiti en 1873, demande à se faire naturaliser sujet du Protectorat.

L'Océanien Tu a Tere, de-meurant à Pupuari, né à Raiatea, et arrivé à Tahiti en 1871, demande à se faire naturaliser sujet du Protectorat.

La femme Puhetia a Maurua, demeurant à Papeteï, née à Raga, et arrivée à Tahiti en 1869, demande à se faire naturaliser sujette du Protectorat.

OBSERVATIONS MÉTÉOROLOGIQUES

Du 6 au 13 décembre 1877.

DATES	PRESSION BAROMÉTRIQUE Baromètre de Fortin	Correction à 0°	Correction à zéro	TEMPÉRATURES à l'ombre à l'air libre	à l'ombre à l'eau de mer	Moyenne	Moyenne	PLUIE Jour	Jours de pluie	VENTS DOMINANTS
6 déc.	76.12	00.10	76.02	26.8	29.8	28.30	28.17	»	»	N N O faible
7.....	76.22	00.10	76.12	26.4	30.4	28.40	27.85	»	»	O N O id.
8.....	76.23	00.10	76.13	26.6	30.0	28.30	28.07	»	»	E S E id.
9.....	76.18	00.10	76.08	26.4	30.0	28.20	28.10	»	»	N N O id.
10.....	76.09	00.10	75.99	25.4	30.1	27.75	27.98	»	0m,30	N N O id.
11.....	76.09	00.10	75.99	25.2	29.2	26.70	27.05	»	»	O S O faible brise.
12.....	76.05	00.10	75.95	25.0	27.5	26.20	25.85	»	»	S O id.

PAPEETE. — IMPRIMERIE DU GOUVERNEMENT

Archives PF-Messager-14/12/1877